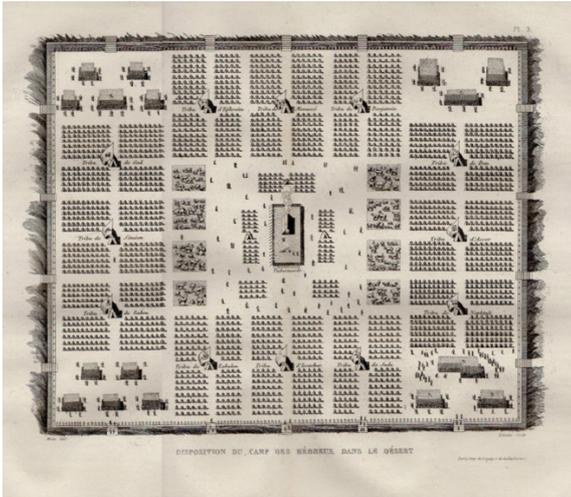


Les Hébreux dans le désert

Le campement des douze tribus

Le livre des Nombres relate les pérégrinations des enfants d'Israël dans le désert, après la sortie d'Égypte. Il débute par le dénombrement de chacune des douze tribus. Le second chapitre est consacré à l'organisation de leur campement.

Celui-ci répartit les douze tribus autour de celle de Lévi et du tabernacle, selon un plan quadrangulaire, suivant les quatre points cardinaux.



Gravure figurant le campement des douze tribus autour du tabernacle (XIXe siècle)

ספר במדבר פרק ב'

א וַיְדַבֵּר ה' אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר. ב אִישׁ עַל-דִּגְלוֹ בְּאֵתֶת לְבֵית אָבֹתָם, יִחְנוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל: מִנֶּגֶד, סָבִיב לְאֹהֶל-מוֹעֵד יִחְנוּ. ג וְהַחֲנִיּוֹת קִדְמָה מִזְרָחָה, דָּגֵל מַחֲנֵה יְהוּדָה לְצַבְאוֹתָם; וְנֹשִׂיא לְבְנֵי יְהוּדָה, נַחֲשׁוֹן בֶּן-עַמִּינָדָב. ד וְצַבָּאוֹ, וּפְקֻדֵיהֶם--אֲרַבְעָה וּשְׁבַעִים אֶלֶף, וְנֹשֵׂשׁ מֵאוֹת. ה וְהַחֲנִיּוֹת עָלָיו, מִטֵּה יִשָּׁשְׁכָר; וְנֹשִׂיא לְבְנֵי יִשָּׁשְׁכָר, נַתְנָאֵל בֶּן-צוּעָר. ו וְצַבָּאוֹ, וּפְקֻדָיו--אֲרַבְעָה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף, וְאֲרַבַּע מֵאוֹת. ז מִטֵּה, זְבוּלֹן; וְנֹשִׂיא לְבְנֵי זְבוּלֹן, אֶלִיאָב בֶּן-חֶלֶן. ח וְצַבָּאוֹ, וּפְקֻדָיו--שִׁבְעָה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף, וְאֲרַבַּע מֵאוֹת. ט כָּל-הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה יְהוּדָה, מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁמֹנִים אֶלֶף וּשְׁשֵׁת-אֲלָפִים וְאֲרַבַּע מֵאוֹת--לְצַבְאוֹתָם; רֵאשִׁנָּה, יִסְעוּ. י דָּגֵל מַחֲנֵה רְאוּבֵן תִּימָנָה, לְצַבְאוֹתָם; וְנֹשִׂיא לְבְנֵי רְאוּבֵן, אֶלִיצוּר בֶּן-שָׁדִיאוּר. יא וְצַבָּאוֹ, וּפְקֻדָיו--שִׁשָּׁה וְאֲרַבְעִים אֶלֶף, וְחֲמִשׁ מֵאוֹת. יב וְהַחֲוֹנִם עָלָיו, מִטֵּה שִׁמְעוֹן; וְנֹשִׂיא לְבְנֵי שִׁמְעוֹן, שְׁלֹמִיאֵל בֶּן-צוּרִישָׁדַי. יג וְצַבָּאוֹ, וּפְקֻדֵיהֶם--תְּשַׁעָה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף, וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת. יד וּמִטֵּה, גָּד; וְנֹשִׂיא לְבְנֵי גָד, אֶלִיָּסָף בֶּן-רְעוּאֵל. טו וְצַבָּאוֹ, וּפְקֻדֵיהֶם--חֲמִשָּׁה וְאֲרַבְעִים אֶלֶף, וּשְׁשֵׁ מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים. טז כָּל-הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה רְאוּבֵן, מֵאֵת אֶלֶף וְאֶחָד וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאֲרַבַּע מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים--לְצַבְאוֹתָם; וּשְׁנַיִם, יִסְעוּ. יז וְנֹסַע אֹהֶל-מוֹעֵד מַחֲנֵה הַלְוִיִּם, בְּתוֹךְ הַמַּחֲנֵת; כַּאֲשֶׁר יִחְנוּ כֵּן יִסְעוּ, אִישׁ עַל-יְדוֹ לְדִגְלֵיהֶם. יח דָּגֵל מַחֲנֵה אֶפְרַיִם לְצַבְאוֹתָם, יִמָּה; וְנֹשִׂיא לְבְנֵי אֶפְרַיִם, אֶלִישַׁמֶע בֶּן-עַמִּיהוּד. יט וְצַבָּאוֹ, וּפְקֻדֵיהֶם--אֲרַבְעִים אֶלֶף, וְחֲמִשׁ מֵאוֹת. כ וְעָלָיו, מִטֵּה מְנַשֶּׁה; וְנֹשִׂיא לְבְנֵי מְנַשֶּׁה, גַּמְלִיאֵל בֶּן-פְּדָהצוּר. כא וְצַבָּאוֹ, וּפְקֻדֵיהֶם--שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף, וּמֵאוֹת. כב וּמִטֵּה, בְּנִימֵן; וְנֹשִׂיא לְבְנֵי בְנִימֵן, אַבִּידֹן בֶּן-גְּדֵעֲנִי. כג וְצַבָּאוֹ, וּפְקֻדֵיהֶם--חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף, וְאֲרַבַּע מֵאוֹת. כד כָּל-הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה אֶפְרַיִם, מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁמֹנֶת-אֲלָפִים וּמֵאוֹה--לְצַבְאוֹתָם; וּשְׁלֹשִׁים, יִסְעוּ. כה דָּגֵל מַחֲנֵה דָן צְפֹנָה, לְצַבְאוֹתָם; וְנֹשִׂיא לְבְנֵי דָן, אַחִיעֶזֶר בֶּן-עַמִּישָׁדַי. כו וְצַבָּאוֹ, וּפְקֻדֵיהֶם--שְׁנַיִם וּשְׁשִׁים אֶלֶף, וּשְׁבַע מֵאוֹת. כז וְהַחֲנִיּוֹת עָלָיו, מִטֵּה אֲשֶׁר; וְנֹשִׂיא לְבְנֵי אֲשֶׁר, פִּגְעִיאֵל בֶּן-עֶכְרֹן. כח וְצַבָּאוֹ, וּפְקֻדֵיהֶם--אֶחָד וְאֲרַבְעִים אֶלֶף, וְחֲמִשׁ מֵאוֹת. כט וּמִטֵּה,

נִפְתָּלִי; וְנָשִׂיא לְבְנֵי נִפְתָּלִי, אַחִירֵע בֶּן-עֵינָן.⁷ וְצַבָּאוּ, וּפְקֻדֵיהֶם--שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף, וְאַרְבַּע מֵאוֹת.⁸ כָּל-הַפְּקֻדִים, לְמַחֲנֵה דָן--מֵאֵת אֶלֶף וְשִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף, וְשֵׁשׁ מֵאוֹת; לְאַחֲרֵהָ יִסְעוּ, לְדֹגְלֵיהֶם.⁹ אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל, לְבַיִת אֲבֹתָם: כָּל-פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֵת, לְצַבָּאתָם--שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁלְשֵׁת אֲלָפִים, וַחֲמִשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים.¹⁰ וְהַלְוִיִּם--לֹא הִתְּפַקְדוּ, בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כִּפְּאֶשֶׁר צִוָּה ה', אֶת-מֹשֶׁה.¹¹ וַיַּעֲשׂוּ, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּה ה' אֶת-מֹשֶׁה, כִּן-חָנּוּ לְדֹגְלֵיהֶם וְכִן נָסְעוּ--אִישׁ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ, עַל-בַּיִת אֲבֹתָיו.

Nombres chapitre 2

¹ L'Éternel parla à Moïse et à Aaron en ces termes: ² "Rangés chacun sous une bannière distincte, d'après leurs tribus paternelles, ainsi camperont les enfants d'Israël; c'est en face et autour de la tente d'assignation qu'ils seront campés. ³ Ceux qui campent en avant, à l'orient, seront sous la bannière du camp de Juda, selon leurs légions, le phylarque des enfants de Juda étant Nahchôn, fils d'Amminadab, ⁴ et sa légion, d'après son recensement, comptant soixante-quatorze mille six cents hommes. ⁵ Près de lui campera la tribu d'Issachar, le phylarque des enfants d'Issachar étant Nethanel, fils de Çouar, ⁶ et sa légion, d'après son recensement, comptant cinquante-quatre mille quatre cents hommes. ⁷ Puis la tribu de Zabulon, le phylarque des enfants de Zabulon étant Eliab, fils de Hêlôn, ⁸ et sa légion, d'après son recensement, comptant cinquante-sept mille quatre cents hommes. ⁹ Total des recensés formant le camp de Juda: cent quatre-vingt-six mille quatre cents, répartis selon leurs légions. Ceux-là ouvriront la marche. ¹⁰ La bannière du camp de Ruben occupera le midi, avec ses légions, le phylarque des enfants de Ruben étant Eliçour, fils de Chedéour, ¹¹ et sa légion, d'après son recensement, comptant quarante-six mille cinq cents hommes. ¹² Près de lui campera la tribu de Siméon, le phylarque des enfants de Siméon étant Cheloumiel, fils de Çourichaddaï, ¹³ et sa légion, d'après son recensement, comptant cinquante-neuf mille trois cents hommes. ¹⁴ Puis la tribu de Gad, le phylarque des enfants de Gad étant Elyaçaf, fils de Reouël, ¹⁵ et sa légion, d'après son recensement, comptant quarante-cinq mille six cent cinquante hommes. ¹⁶ Total des recensés formant le camp de Ruben: cent cinquante et un mille quatre cent cinquante, répartis selon leurs légions. Ils marcheront en seconde ligne. ¹⁷ Alors s'avancera la tente d'assignation, le camp des Lévites, au centre des camps. Comme on procédera pour le campement, ainsi pour la marche: chacun à son poste, suivant sa bannière. ¹⁸ La bannière du camp d'Ephraïm, avec ses légions, occupera le couchant, le phylarque des enfants d'Ephraïm étant Elichama, fils d'Ammihoud, ¹⁹ et sa légion, d'après son recensement, comptant quarante mille cinq cents hommes. ²⁰ Près de lui, la tribu de Manassé, le phylarque des enfants de Manassé étant Gamliel, fils de Pedahçour, ²¹ et sa légion, d'après son recensement, comptant trente-deux mille deux cents hommes. ²² Puis la tribu de Benjamin, le phylarque des enfants de Benjamin étant Abidân, fils de Ghidoni, ²³ et sa légion, d'après son recensement, comptant trente-cinq mille quatre cents hommes. ²⁴ Total des recensés formant le camp d'Ephraïm: cent huit mille cent, répartis selon leurs légions. Ils marcheront en troisième ligne. ²⁵ La bannière du camp de Dan occupera le nord, avec ses légions, le phylarque des enfants de Dan étant Ahîezer, fils d'Ammichaddaï, ²⁶ et sa légion, d'après son recensement, comptant soixante-deux mille sept cents hommes. ²⁷ Près de lui campera la tribu d'Asher, le phylarque des enfants d'Asher étant Paghîel, fils d'Okrân, ²⁸ et sa légion, d'après son recensement, comptant quarante et un mille cinq cents hommes. ²⁹ Puis la

tribu de Nephtali, le phylarque des enfants de Nephtali étant Ahira, fils d'Enân, ³⁰ et sa légion, d'après son recensement, comptant cinquante-trois mille quatre cents hommes. ³¹ Total des recensés pour le camp de Dan: cent cinquante-sept mille six cents hommes, qui marcheront en dernier, après les autres bannières." ³² Tel fut le classement des enfants d'Israël, selon leurs familles paternelles; répartis dans les camps par légions, leur total fut de six cent trois mille cinq cent cinquante. ³³ Pour les Lévites, ils ne furent point incorporés parmi les enfants d'Israël, ainsi que l'Éternel l'avait prescrit à Moïse. ³⁴ Les enfants d'Israël exécutèrent tout ce que l'Éternel avait ordonné à Moïse: ils campaient ainsi par bannières et ils marchaient dans cet ordre, chacun selon sa famille, près de sa maison paternelle.

Source: http://www.sefarim.fr/Pentateuque_Nombres_2_1.aspx